

2021

がっこう 学校	
なまえ 名前	

ねんどのゆうがくきぼうしゃよう  
2021年度入学希望者用

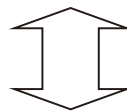
PARA PESSOAS QUE DESEJAM MATRICULAR-SE EM ABRIL DE 2021

かながわけん す にほんご ぼご かた あんない  
神奈川県に住む日本語を母語としない方へのご案内

Informações para pessoas que residem na Província de Kanagawa, cuja língua materna não é a língua japonesa

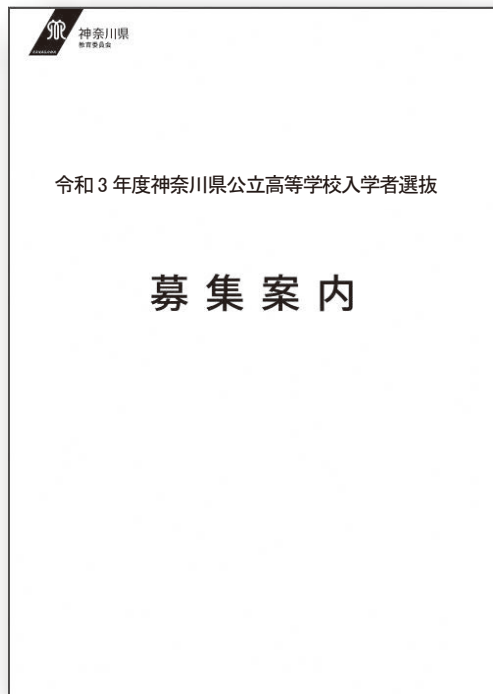
かながわけん こうりつこうこうにゆうがく  
神奈川県の「公立高校入学のためのガイドブック」

にほんご ごほんやくばん  
日本語+ポルトガル語翻訳版



Língua Japonesa e Portuguesa

**ORIENTAÇÃO SOBRE COMO MATRICULAR-SE EM  
COLÉGIOS PÚBLICOS DA PROVÍNCIA DE KANAGAWA**



かながわけんきょういくいいんかい  
このガイドブックは、神奈川県教育委員会が  
はっこう れいわ ねんどかながわけんこうりつこうとうがっこう  
発行する「令和3年度神奈川県公立高等学校  
にゆうがくしゃせんばつ ぼしゅうあんない ないよう  
入学者選抜 募集案内」の内容をもとに  
さくせい  
作成されています。

Esse guia foi feito com bases em  
“Informações sobre o exame de seleção de  
2021 para as escolas do Nível Médio da  
Província de Kanagawa”, editado pelo  
Conselho de Educação da Província de  
Kanagawa.

さくせい かながわけんきょういくいいんかい ほうじんたぶんかきょうせいきょういく  
作成：神奈川県教育委員会+NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net)

Elaborado pelo : Conselho de Educação da Província de Kanagawa + Organização sem fins  
lucrativos, Network Kanagawa para a Educação e Convivência Multicultural. (ME-net)

# Índice

## **O QUE SE DEVE SABER ATÉ O DIA DO EXAME**

página

1	Tipos de Colégios .....	1
	(1) Diferenças entre Colégio Público e Colégio Privado	
	(2) Diferenças entre Colégio de Tempo integral, Colégio de Ensino por Turnos e Colégio por Correspondência	
	(3) Diferenças entre o Sistema de Divisão por Séries e o Sistema de Créditos	
	(4) Sobre o Curso Regular, o Curso de Especialização e o Curso Integrado	

## **O QUE SE DEVE CONFIRMAR ATÉ O EXAME**

2	Agenda até o exame .....	3
3	Resumo sobre o processo de seleção de alunos que desejam matricular-se no Colégio Público e sua agenda .....	4
4	Qualificação e documentos necessários para se inscrever no exame de seleção .....	5
	(1) Qualificação	
	(2) Documentos necessários para se inscrever no Exame de Seleção	
5	Sobre o sistema de redução/ isenção da taxa de exame e da taxa de matrícula nos Colégios Públicos .....	6
6	Do relatório sobre o aluno .....	7
7	Sobre a folha de entrevista .....	8
8	Procedimentos necessários às pessoas que concluíram 9 anos de estudo escolar no exterior .....	9
9	Sobre o exame de seleção para ingressar no Colégio Público .....	10
	(1) Seleção geral (será realizada em todos os colégios) ou Seleção para vagas especiais	
	(2) Colégios que realizam a seleção especial para alunos estrangeiros residentes na província e alunos que retornaram do exterior	
	(3) Seleção Teitsu bunkatsu (Realizada nos colégios de curso noturno TEIJI-SEI e TSUSHIN-SEI)	
	(4) Sobre as Medidas Especiais no exame de seleção da inscrição geral	

## **O QUE É NECESSÁRIO APÓS O INGRESSO NO COLÉGIO**

10	Sobre as despesas escolares .....	16
11	Sobre o Subsídio escolar do ensino médio e similares .....	17
12	Sobre o Sistema de Auxílio às Despesas Escolares e outros, para alunos que frequentam escolas privadas do nível médio .....	17
13	Sobre o Reingresso no Curso Colegial (SAI-NYUGAKU) .....	18
14	Perguntas frequentes .....	19

### Informações sobre este folheto de orientação

*Kanagawa-ken, Kyoiku linkai, Kyoikukyoku, Koko Kyoiku-ka Nyugakusha Senbatsu / Tei-in Group*  
(Conselho de Educação da Província de Kanagawa, Departamento de Educação, Setor do Ensino Médio - Grupo para Seleção de Alunos)

☎ 045-210-8084 URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/kanagawa.html>

NPO *Tabunka Kyosei Kyoiku Network Kanagawa (ME-net)* Escritório:

☎ 045-896-0015 (2ªfeira, 4ªfeira e 6ªfeira 10:00-17:00) E-mail: [info@me-net.or.jp](mailto:info@me-net.or.jp)

URL: <http://me-net.or.jp/>

O guia de orientação traduzido pode ser baixado dos sites acima mencionados.

# O QUE SE DEVE SABER ATÉ O DIA DO EXAME

## 1. Tipos de colégios

Os colégios (Ensino Médio) do Japão podem ser divididos em públicos e privados.

Conforme o período do horário das aulas, esses colégios são subdivididos em 3 tipos.

(O número de colégios citados abaixo correspondem aos colégios que realizarão o exame de seleção em 2021.)

### (1) Diferenças entre Colégio Público e Colégio Privado

Colégio Público (KORITSU KOKO)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Criado pelo governo da província ou da cidade.</li><li>• Há 135 colégios públicos da província e 15 colégios públicos municipais.</li><li>• Podem se inscrever as pessoas residentes na província de Kanagawa. (Nos colégios <i>Teiji-sei</i> ou <i>Tsushin-sei</i>, podem se inscrever também aqueles que somente trabalham na província de Kanagawa)</li></ul> <p><b>【Exames de Seleção】</b> Há 2 tipos. ①“<i>Kyotsu-senbatsu</i>”: é o exame unificado para todos os colégios e ②“<i>Teitsu-bunkatsu-senbatsu</i>”: é o exame para os colégios <i>Teiji-sei</i>(noturno) e <i>Tsushin-sei</i>(por correspondência). (P.4)</p>
Colégio Privado (SHIRITSU ou WATAKUSHI RITSU KOKO)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Criado por entidades privadas.</li><li>• Possui diretriz educacional própria, variando de um colégio para outro.</li><li>• Há 58 colégios privados nesta província.</li></ul> <p><b>【Exames de Seleção】</b> Cada colégio tem sua data e critérios diferentes. Há 3 tipos: ①“<i>Sengan(tangan)</i>”: é o exame para 1 só colégio; ② “<i>Heigan</i>”: é o exame para 1 colégio público e 1 privado e ③ “<i>Open</i>”: é o exame “aberto”, isto é, pode-se prestar exame em vários colégios privados. Se for aprovado em ① ou ②, deverá matricular-se nesse colégio. Não poderá prestar exame em outro colégio se desistir do colégio em que foi aprovado.</p>

### (2) Diferenças entre Colégio de Tempo integral, Colégio de Ensino por Turnos e Colégio por Correspondência

Há 3 tipos de colégios de acordo com o tipo de ensino:

ZENNICHI-SEI (Curso de Tempo Integral)	Neste curso o aluno tem aulas todos os dias, aproximadamente das 8h40 às 15h30. São necessários 3 anos de estudo para se graduar. Há 146 colégios públicos com este curso.
TEIJI-SEI (Curso por Turnos)	Neste curso o aluno tem aulas em períodos determinados (manhã, tarde ou noite) . Na maioria dos colégios as aulas são no período noturno. Há 27 colégios públicos com este curso. Há escolas chamadas “ <i>Flexible School</i> ”(Escolas Flexíveis), em que o aluno também pode assistir aulas em horários diferentes do seu curso. São 4 anos de estudo para se graduar mas, conforme a escola, existe um sistema em que o aluno pode graduar-se em 3 anos.

<b>TSUSHIN-SEI</b> (Curso por Correspondência)	Este curso se caracteriza por centralizar-se na apresentação de trabalhos feitos em casa após estudos dos livros didáticos e livros de exercícios. Depois, faz-se exames para se obter créditos e poder ser aprovado. Há 2 colégios públicos com esse curso. Não é necessário frequentar a escola diariamente. Deverá ir ao colégio 2 a 3 vezes ao mês para assistir às aulas, chamadas “ <i>schooling</i> ” (aula presencial, na escola). Há colégios que realizam o “ <i>schooling</i> ” em dias úteis da semana para a preparação de trabalhos ou utilizam a internet (computador) em seu ensino.
--	--

(3) Diferenças entre o Sistema de Divisão por Séries e o Sistema de Créditos

Os alunos podem estar divididos em 2 tipos de grupos: séries ou classes.

Divisão por Séries ( <i>GAKUNEN-SEI</i> )	É um sistema em que a maior parte do currículo ( o que o aluno vai estudar) é estabelecido de acordo com a série.
Sistema de Créditos ( <i>TAN-I-SEI</i> )	É um sistema em que não há divisão em séries e o aluno estuda para obter os créditos necessários para se graduar.

(4) Sobre o Curso Regular, o Curso de Especialização e o Curso Integrado

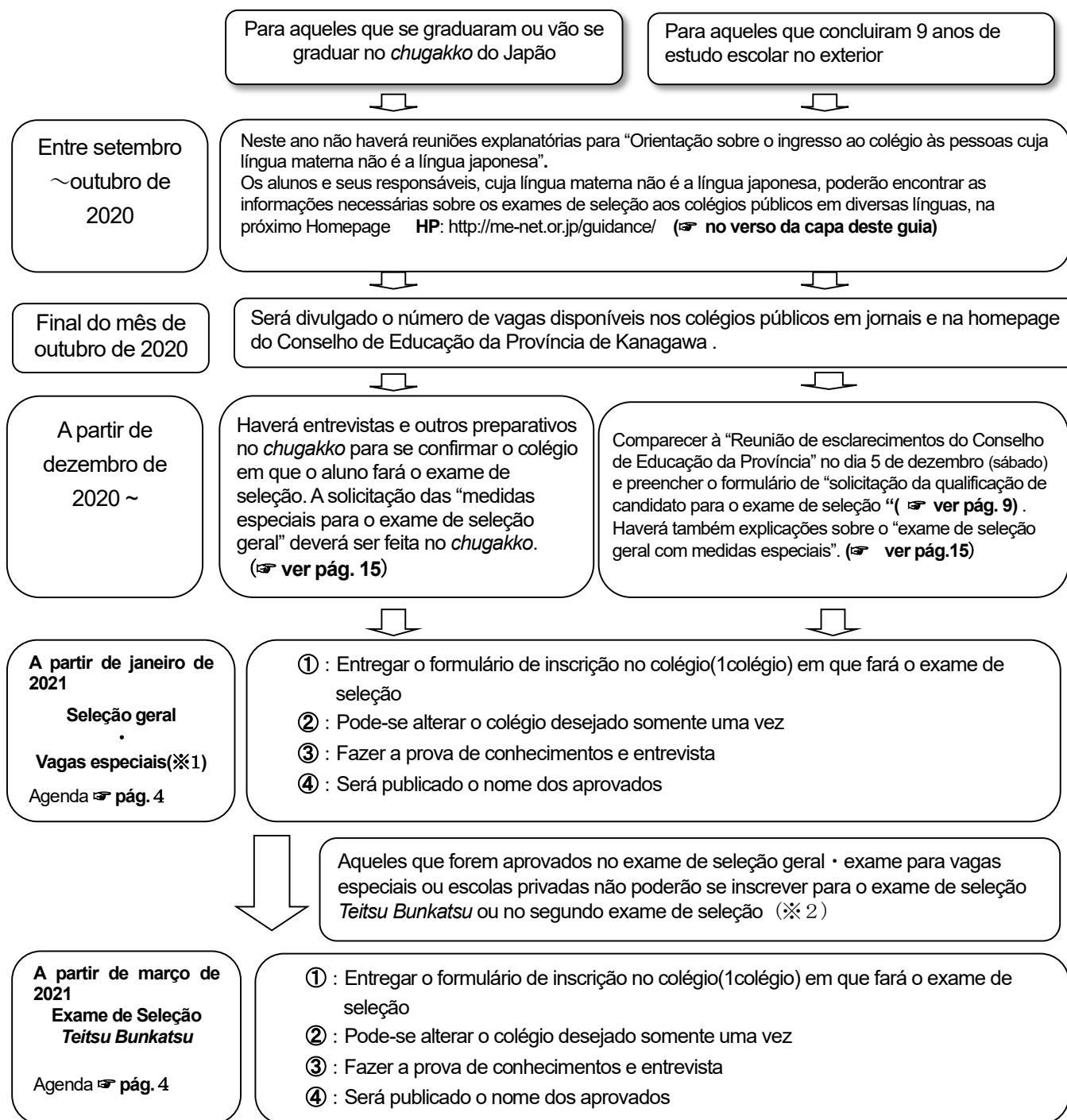
De acordo com o tipo de estudos, os colégios estão divididos em diferentes cursos.

Nos colégios públicos da província de Kanagawa existem os seguintes cursos:

<b>FUTSU-KA</b> Curso Regular	É o curso mais comum, onde o aluno estuda matérias regulares como Língua Pátria, História e Geografia, Educação Cívica, Estudos Sociais, Matemática, Ciências, Inglês, etc. Com o sistema de divisão por séries (Há 101 colégios <i>ZENNICHI-SEI</i> e 11 colégios <i>TEIJI-SEI</i> ). Com o sistema de créditos ( Há 16 colégios <i>ZENNICHI-SEI</i> , 7 colégios <i>TEIJI-SEI</i> e 2 colégios <i>TSUSHIN-SEI</i> )
<b>FUTSU-KA SENMON COURSE</b> Curso Regular com aulas de especialização	É um curso regular mas pode-se estudar outras matérias de áreas específicas. Nesta categoria existe o Colégio <i>Yokohama Shiritsu Totsuka Koko</i> que tem o curso de música. Com o sistema de créditos (1 colégio <i>ZENNICHI-SEI</i> ).
<b>SENMON GAKKA</b> Curso de Especialização	É o curso onde o aluno estuda técnicas básicas e adquire conhecimentos especializados. Há escolas com especialização em Agricultura, Indústria, Comércio, Indústria Pesqueira, Economia Doméstica, Enfermagem, Serviço Social, Assistência Social, Ciências Exatas, Educação Física, Música, Artes, Cultura Internacional, Relações Internacionais, Informática e Assuntos Internacionais, Curso Integrado sobre a Indústria e Artes Cênicas. Com o sistema de divisão por séries. ( Há 25 colégios <i>ZENNICHI-SEI</i> e 3 colégios <i>TEIJI-SEI</i> ) Com o sistema de créditos. ( Há 8 colégios <i>ZENNICHI-SEI</i> )
<b>SOGO GAKKA</b> Curso Integrado	É o curso onde o aluno estuda as matérias do Curso Regular e escolhe matérias características do Curso de Especialização . Utiliza o sistema de créditos ( Há 8 colégios <i>ZENNICHI-SEI</i> e 6 colégios <i>TEIJI-SEI</i> )

## O que se deve confirmar até o exame

### 2. Agenda até o exame (Poderá haver alterações ou cancelamentos dependendo da situação decorrente da pandemia causada pelo novo coronavírus)



※ 1 Vagas especiais são as vagas para "Estrangeiros que residem na província" (13 colégios oferecem essas vagas) e para "Estudantes que residiam no exterior"( 8 colégios oferecem essas vagas). Ver os requisitos para prestar esse exame ☞ pág. 5

※ 2 O segundo exame de seleção é o exame que poderá ser realizado no início de março, quando não forem preenchidas as vagas do exame de seleção geral para colégios diurnos *Zenniti-sei* e colégios por turnos *Teiji-sei* (exceto os noturnos). Realiza-se num dia diferente do exame *Teitsu Bunkatsu*, podendo-se prestar os dois exames. E também, os colégios *Teiji-sei* (noturnos) e colégios por correspondência *Tsushin-sei* que não tiveram suas vagas preenchidas no exame de seleção *Teitsu Bunkatsu* poderão realizar o segundo exame de seleção no final de março.

### 3. Resumo sobre o processo de seleção de alunos que desejam matricular-se no Colégio Público e sua agenda (Poderá haver alterações ou cancelamentos dependendo da situação decorrente da pandemia causada pelo novo coronavírus)

Agenda dos exames de seleção dos colégios públicos da província de Kanagawa em 2021																																	
Janeiro			Fevereiro																									Março					
28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	1	
Exame de seleção geral · Período de inscrição às vagas especiais																																	
A	A		A				B	B			B							C	C	C													D

Março																																
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31			
Realização do Exame de seleção Teitsu Bunkatsu Sembatsu																																
A	A	B																														D

**A** : entrega de documentos para inscrição **B** : período para alteração do colégio desejado **C** : dias dos exames (avaliação de conhecimentos, entrevista, etc.) **D** : divulgação do nome dos alunos aprovados **E** : exame suplementar

Sobre os exames de seleção	Tipos de colégio	Colégio ZENNICHI-SEI Colégio TEIJI-SEI I (*)	Colégio TEIJI-SEI II (*)	Colégio TSUSHIN-SEI
Exame de seleção geral · Vagas especiais	Vagas	O número de vagas corresponde a 100% das vagas disponíveis	O número de vagas corresponde a 80% das vagas disponíveis	
	Inscrições	Faz-se inscrição em um colégio / curso escolhido. Na inscrição, entregar o formulário de inscrição, a folha de entrevista e outros ☞ <b>ver pág.6</b> Pode-se alterar o colégio desejado somente uma vez. ☞ <b>ver pág.10</b>		
	Conteúdo do exame	Avaliação de conhecimentos e entrevista ☞ <b>ver pág.11</b> Há colégios que realizam exames próprios, especiais.		Entrevista ou redação ☞ <b>ver pág.11</b>
	Seleção	Seleção geral ☞ Sobre o processo de seleção, veja a <b>página 12</b> . Seleção especial ☞ A seleção será realizada sem o exame do relatório sobre o aluno. (**)		A seleção é feita avaliando-se de forma global os resultados dos exames e o relatório sobre o aluno.
Exame de seleção TEITSU BUNKATSU	Vagas	Não se realiza.	O número de vagas corresponde a 20% das vagas disponíveis. Entretanto, no colégio em que o número de vagas disponíveis do exame de seleção geral não for preenchido, acrescentam-se essas vagas excedentes às vagas existentes.	
	Inscrições		Faz-se inscrição em um colégio / curso escolhido. Na inscrição, entregar o formulário para inscrição, a folha de entrevista e outros. ☞ <b>ver pág.6</b> Pode-se alterar o colégio desejado somente uma vez. ☞ <b>ver pág.14</b>	
	Conteúdo do exame		Avaliação de conhecimentos e entrevista ☞ <b>ver pág.14</b> . Há colégios que realizam exames próprios, especiais.	
	Seleção		☞ Sobre o processo de seleção, veja a <b>página 12</b> . Avalia-se de modo geral, baseando-se nos resultados dos exames feitos e o relatório sobre o aluno.	

\*Colégios TEIJI-SEI I . . . Com cursos por turnos, exceto o período noturno. (KENRITSU YOKOHAMA MEIHO KOKO; KENRITSU KAWASAKI KOKO; KENRITSU ATSUGI SEINAN KOKO; KENRITSU SAGAMI KOYOKAN KOKO; YOKOHAMA SHIRITSU(municipal) YOKOHAMA SOGO KOKO; KAWASAKI SHIRITSU(municipal) KAWASAKI KOKO)

Colégios TEIJI-SEI II . . . Com cursos no período noturno, exceto os colégios com cursos por turnos TEIJI-SEI I (\*\*\*) no exame de seleção para vagas especiais do Colégio Sagamihara Yaei Koko será analisado o relatório sobre o aluno.

#### 4. Qualificação e documentos necessários para se inscrever no exame de seleção

##### ( 1 ) Qualificação

##### Qualificação para concorrer às vagas gerais

Colégio onde deseja inscrever- se	Qualificação para poder inscrever- se
EXAME DE SELEÇÃO GERAL DO COLÉGIO ZENNICHI-SEI	<p>Deve preencher todas as condições <b>A, B e C</b></p> <p><b>A:</b> Para as pessoas nascidas antes do dia 1° de abril de 2006.</p> <p><b>B:</b> Pessoa que se graduou no <i>CHUGAKKO</i> do Japão, ou concluiu 9 anos de estudo em escolas no exterior, ou pessoa que vai se graduar até 31 de março de 2021.</p> <p><b>C:</b> <u>A própria pessoa e seu responsável</u> residem na província de Kanagawa ou têm previsão de se mudarem para Kanagawa até 1° de abril de 2021.</p>
EXAME DE SELEÇÃO GERAL DOS COLÉGIOS TEIJI-SEI, TSUSHIN-SEI	<p>A pessoa que além de preencher os quesitos <b>A e B</b>, preenche também o quesito <b>D</b></p> <p><b>D:</b> Pessoa que reside na província de Kanagawa ou tem previsão de se mudar para esta província até 1° de abril de 2021 (pode ser também a pessoa que trabalha na província de Kanagawa).</p>

##### Qualificação para concorrer às vagas especiais

Inscrição para vagas especiais às pessoas estrangeiras residentes na província (12 colégios ZENNICHI-SEI e 1 colégio TEIJI-SEI oferecem essas vagas (☞ ver pág. 13)	<p>A pessoa que além de preencher <b>A, B, C</b> (Curso por turnos <i>TEIJI-SEI</i>, deve preencher <b>A, B, D</b>) preenche também <b>E e F</b></p> <p><b>E:</b> Pessoa cujo período de residência no Japão não ultrapasse 3 anos até o dia 1° de fevereiro de 2021 (excluindo o período de residência no Japão antes do ingresso ao <i>SHOGAKKO</i>, escola fundamental ).</p> <p><b>F:</b> Pessoa que possui nacionalidade estrangeira ou adquiriu a nacionalidade japonesa há 3 anos ou menos (em 1° de fevereiro de 2021).</p>
Inscrição para vagas especiais aos alunos que voltaram do exterior (8 colégios ZENNICHI-SEI oferecem essas vagas) (☞ ver pág. 13)	<p>A pessoa que além de preencher <b>A, B, C</b>, preenche também o quesito <b>G</b></p> <p><b>G:</b> Pessoa que residiu continuamente no exterior durante 2 ou mais anos e voltou ao Japão depois do dia 1° de abril de 2018.</p>

## ( 2 ) Documentos necessários para se inscrever no Exame de Seleção

### Inscrição para vagas gerais

Inscrição para vagas gerais	<p>① Formulário de requerimento de matrícula</p> <p>② Taxa de exame. (※ 1) No ano passado foi: <i>ZENNICHI-SEI</i> ¥ 2.200 ; <i>TEIJI-SEI</i> ¥950 (mas, no Colégio Municipal Yokohama <i>TEIJI-SEI</i> foi ¥650) e o <i>TSUSHIN-SEI</i> ¥0</p> <p>③ Relatório sobre o aluno (emitido pelo <i>CHUGAKKO</i>) (※ 2) A pessoa que concluiu 9 anos de estudos escolares no exterior ou tem mais de 20 anos de idade (em 1º de fevereiro de 2021) não precisa apresentar este documento.</p> <p>④ Outros documentos (folha de entrevista e/ou documentos solicitados pelo colégio em que o aluno vai prestar exames)</p>
-----------------------------	---

### Inscrição para vagas especiais

Inscrição para vagas especiais destinadas às pessoas estrangeiras residentes na província	<p>Além dos documentos ① ② ③ e ④ acrescentar:</p> <p>⑤ Documento que comprove que a pessoa possui nacionalidade estrangeira ou adquiriu a nacionalidade japonesa há 3 anos ou menos</p> <p>⑥ Documento que comprove que a pessoa está há 3 anos ou menos neste país (passaporte ou outros)</p>
Inscrição para vagas especiais destinadas aos alunos que voltaram do exterior	<p>Além dos documentos ① ② ③ e ④ acrescentar:</p> <p>⑦ Documento que comprove que o aluno residiu no exterior por 2 anos ou mais continuamente, por motivos relacionados ao trabalho de seus responsáveis (※ 3)</p> <p>⑧ Documento que comprove que o aluno voltou para o Japão depois de 1º de abril de 2018 (※ 3) Certificado emitido pela empresa ou passaporte do aluno e de seu responsável</p>

○ No colégio *Teiji-sei* em que há 2 períodos(manhã e tarde, etc.)num mesmo colégio, pode inscrever-se para dois períodos. Além disso, nos colégios com especialização em agricultura, indústria, comércio ou pesca, pode inscrever-se em até duas especialidades. ○ Também no colégio *Kenritsu Yokohama Kokusai Koko*, poderá se inscrever em até 2 opções, o Curso Internacional (excluindo o Curso Internacional Baccalaureate) e o Curso Internacional Baccalaureate. Entretanto, a 2ª opção só poderá ser a escolhida se não houver mais vagas na 1ª opção.

## 5. Sobre o sistema de redução/ isenção da taxa de exame e da taxa de matrícula nos Colégios Públicos

○ O que é o sistema de redução / isenção da taxa de exame de matrícula?

É um sistema de isenção total ou parcial da taxa de exame e da taxa de matrícula para pessoas que estão com dificuldades financeiras para pagar estas taxas. ( taxa de matrícula →pág. 16)

○ Modo de solicitação:

Consulte a Secretaria do Colégio em que deseja se matricular. Prazo para a solicitação de isenção :

Taxa de exame .....até um dia antes da data da apresentação do Requerimento de Matrícula

Taxa de matrícula ... até um dia antes da data do procedimento da matrícula (após a

divulgação dos nomes dos alunos aprovados, dentro de um prazo de poucos dias)

( ★ Após o vencimento do prazo, não será mais possível obter essa isenção.)

**【 Informações 】** • Secretaria do Colégio no qual deseja se matricular ou

• Conselho de Educação da Província, Setor de finanças, Grupo de orientação financeira.

☎ 045-210-8113 (linha direta, atendimento em língua japonesa)



## 6. Do relatório sobre o aluno

O relatório é feito pelo CHUGAKKO e é um documento importante na seleção do aluno.

第11号様式 様式見本		調 査 書				※ 受検番号		
志願先 高等学校	○○○○	立	○○	高等学校				
	○○	科		(コース・部)				
学籍の 記録	ふりがな	○○○○	○○○○	性別	入学年月	平成・令和 年 月 日	中学校	
	氏名	○○	○○	○		第 学年 (入学)・編入学		
	生年月日	平成	○○	年	○	月	○○	日生
	現住所	○○市○○町 ○丁目○番○号 ○○マンション○○			転入学年月	平成・令和 年 月 日	第 学年 転入学	中学校
				卒業年月	平成・令和 年 3月	同 中学校 (卒業見込)・卒業		
各教科の学習の記録				総合的な学習の時間の記録				
教科	観点別学習状況	2年	3年	学年	学習活動の内容	活動状況及び所見		
		評価	評定	評価	評定			
国語	国語への関心・意欲・態度	A		A				
	話す・聞く能力	B		B				
		B	4	A	4			
		A		A				
		A		A				
数学	数学への関心・意欲・態度	B		A				
	数学的な見方や考え方	B	3	B	3			
	数学的な技能 (数学的な表現・処理)	B		B				
	数量や (数量、) 図形などについての知識・理解	B		B				
理科	自然現象への関心・意欲・態度	B		B				
		C	2	B	3			
		C		B				
音楽		B		B				
		B	3	B	3			
		A		A				
美術		A		A				
	創造的な技能	B	4	B	4			
	鑑賞の能力	A		A				
保健体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度	A		A				
		A	5	B	4			
		A		A				
		A		A				
家庭		B		A				
		A	4	A	4			
		A		B				
(英語)	外国語表現の能力 (表現の能力)	A		A				
	外国語理解の能力 (理解の能力)	B	4	A	5			
	言語や文化についての知識・理解	A		A				
	小計 ※							
	計 ※			(×2.0)				
				総合所見及び諸活動の記録				
				特別活動等の記録				
				行動の記録及び所見				
				委員会活動等 シップを において、常にリーダー 時に、3年次には美化				
				令和 年 月 日				
				中学校名				
				校長氏名				
				印				
				記載者氏名				
				印				

①A avaliação de cada item do estudo é feita em 3 níveis e são anotadas nesta coluna.

②No final de dezembro, no 3º ano escolar, anota-se a avaliação geral de cada matéria, em 5 níveis, nesta coluna.

③No 2º ano, anota-se a avaliação geral de cada matéria, em 5 níveis, nesta coluna.

④ Registra-se aqui, anotações sobre suas atividades nos Estudos Gerais (SOGOTEKINA GAKUSHU).

⑤ Registra-se aqui, anotações sobre suas atividades em classe, na associação de alunos, no clube escolar, em eventos escolares e outros, durante os 3 anos de sua vida no CHUGAKKO.

⑥ Faz-se anotações sobre os 3 anos de sua vida na escola, seu comportamento, suas habilidades, relatando situações e exemplos concretos.

## 7. Sobre a folha de entrevista

O aluno deverá escrever suas opiniões e pensamentos na folha de entrevista e quando for fazer a inscrição, deverá entregá-la juntamente com o requerimento de matrícula.

Esta folha servirá de base para sua entrevista e seu conteúdo não será usado para avaliação.

第 14 号様式		面 接 シ ー ト		※受 検 番 号	
志願者 氏 名	フリガナ	中学校名	立	中	学 校
志願先	(県・市) 立	高等学校	科	部	コース

◎ 面接の質問内容の参考とするため、次のことについて記入してください。2、3については、取組み内容も含めて記入してください。

◎ このシートは面接の際の参考資料で、直接に選考資料にはしません。

1 なぜこの学校に入学したいのですか。

1. “Por que você quer estudar nesta escola?” Escreva aqui as razões de sua escolha e também sobre quais são os seus desejos, interesses e o que gostaria de fazer, em que gostaria de se empenhar após o ingresso nesta escola.

2 中学校での教科等の学習活動に対して、どのような意欲をもって取り組みましたか。

2. “Como você se empenhou ao estudar as matérias do CHUGAKKO?” Escreva aqui sobre em que você mais se esforçou, o que você fez com entusiasmo, interesse e vontade no CHUGAKKO.

3 中学生のときに教科等以外の活動に対して、どのような意欲をもって取り組みましたか。  
(学校外の取組みでも構いません。)

3. “Quando você cursava o CHUGAKKO, com que interesse você se dedicou às atividades que não se relacionavam com as matérias?” Escreva aqui sobre suas atividades em clubes (*bukatsudo*), em comissão estudantil (*iinkai-katsudo*), atividades de voluntariado, atividades fora da escola, enfim, sobre tudo em que você se empenhou.

4 自分自身のよいところはどのようなところだと考えていますか。

4. Responda sobre o que acha de si mesmo. “Qual é seu ponto forte?” Essa resposta pode lhe ajudar na hora da entrevista. Escreva sobre os pontos positivos de sua personalidade e suas características

【記入上の注意】 1 ※の欄は記入しないで枠内に自筆で記入する

Atenção na hora de preencher:

- 1 Não preencher onde tem ※
- 2 Escreva você mesmo e dentro do quadro. Poderá também usar lápis. Não cole fotografias.

## 8. Procedimentos necessários às pessoas que concluíram 9 anos de estudo escolar no exterior (Poderá haver alterações ou cancelamentos dependendo da situação decorrente da pandemia causada pelo novo coronavírus)

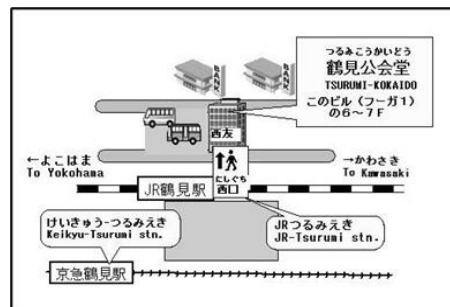
É necessário obter o reconhecimento da qualificação para prestar exame de seleção ao colégio. Participe sem falta da reunião de orientação ao exame de seleção abaixo mencionada.

### “Reunião de Orientação promovida pelo Conselho de Educação da Província ”

(Para estudantes de outras províncias e estudantes estrangeiros/com intérpretes).

**Data:** dia 5 de dezembro (sábado), a partir das 14h. **Local:** Anfiteatro Yokohama-shi Tsurumi Kokaido 6° andar;

Yokohama-shi, Tsurumi-ku, Toyooka-cho 2-1 pavilhão Fuga 1 (1 min. a pé da estação Tsurumi, JR Keihin Tohoku, saída *nishi* ; ou 5 min. a pé da estação Keikyu Tsurumi, saída *nishi*, linha Keihin Kyuko). (Nesta reunião, serão entregues documentos para solicitação da qualificação à inscrição no exame de seleção, o formulário para inscrição ao exame de seleção e outros.)



★ A pessoa que estiver matriculada no CHUGAKKO da província de Kanagawa nesta ocasião, não poderá participar desta reunião.

- Como realizar os procedimentos 【Para pessoa que reside na província junto com seu responsável (pessoa qualificada a prestar o exame para o colégio ZENNICHI-SEI)】

Apresente o formulário de solicitação de reconhecimento da qualificação para prestar o exame de seleção nas escolas de nível médio( SHIGAN SHIKAKU SYONIN SHINSEI) ao Conselho de Educação ( Dep. Educação, Seção de Educação Colegial) entre os dias 7 /12 (2ª feira) e 19/01 (3ª feira) . Mapa ↗ **pág. 18)**

〈Documentos necessários〉

- ① Documento que mostre que a pessoa e seu responsável residem ou têm previsão de se mudarem para a província. (**JUMINHYO** (atestado de residência) ou qualquer documento no qual conste o endereço e a relação de parentesco da própria pessoa com seu responsável )
- ② Documento que demonstre que se completou 9 anos de estudo em escolas no exterior (**Diploma de graduação do curso fundamental no exterior ou equivalentes**)
- ③ Formulário de solicitação de reconhecimento da qualificação para prestar o exame de seleção nas escolas de nível médio.( Formulário modelo 15)

Se a qualificação para prestar exames em colégios públicos da província for reconhecida, a pessoa receberá o documento de reconhecimento “**SHIGAN SHIKAKU SHONINSHO**”. Deverá entregar esse documento de reconhecimento junto com o pedido de matrícula no colégio desejado.

【Se o responsável não residir na província( somente para a pessoa qualificada a prestar exame no **TEIJI-SEI** e **TSUSHIN-SEI**)】 Faça a solicitação do reconhecimento da qualificação para prestar o exame de seleção para **TEIJI-SEI** e **TSUSHIN-SEI** na recepção do colégio desejado(Formulário modelo 18). Entregue no colégio desejado, os “documentos necessários” acima mencionados, juntamente com o pedido de matrícula. (Para comprovar o endereço é suficiente que se comprove o endereço da pessoa interessada.)

★ Nos colégios **TEIJI-SEI** ou **TSUSHIN-SEI** é possível obter a qualificação para prestar o exame de seleção mesmo que os responsáveis não estejam morando na província, desde que a pessoa interessada resida ou trabalhe na província. ※ Os formulários oficiais determinados pela província para solicitar o reconhecimento da qualificação para fazer o exame em colégio **ZENNICHI-SEI** e colégio **TEIJI-SEI** · **TSUSHIN-SEI** , são de modelos diferentes.

【Informações】 Conselho de Educação da Província, Setor de seleção do Ensino Médio / Grupo para Seleção de Alunos.

☎ 045-210-8084 [linha direta, em língua japonesa]

## 9. Sobre o exame de seleção para ingressar no Colégio Público (Poderá haver

alterações ou cancelamentos dependendo da situação decorrente da pandemia causada pelo novo coronavírus)

(1) Seleção geral 【 Será realizada em todos os colégios 】 ou Seleção para vagas especiais

### Procedimentos, exames, agenda

Exames e procedimentos	Datas	Local
Apresentação dos documentos de inscrição para o exame de seleção	<p>〈ZENNICHI-SEI〉 Dia 28 (5ªfeira) e dia 29 (6ªfeira) de janeiro; das 9h ~12h; e das 13h ~16h Dia 1º de fevereiro (2ªfeira); das 9h ~12h</p> <p>〈TEIJI-SEI*〉 Dia 28 (5ªfeira) e dia 29 (6ªfeira) de janeiro; das 14h ~19h Dia 1º de fevereiro (2ªfeira); das 14h ~16h</p> <p>〈TSUSHIN-SEI〉 Dia 28 (5ªfeira) e dia 29 (6ªfeira) de janeiro; das 9h ~12h; e das 13h~16h Dia 1º de fevereiro (2ªfeira); das 9h ~12h</p>	Colégio desejado
Período para mudança do colégio desejado	<p>〈ZENNICHI-SEI〉 Dia 4 (5ªfeira) e dia 5 (6ªfeira) de fevereiro; das 9h ~12h e das 13h~16h Dia 8 de fevereiro (2ªfeira) ; das 9h ~12h</p> <p>〈TEIJI-SEI*〉 Dia 4 (5ªfeira) e dia 5 (6ªfeira) de fevereiro; das 14h ~19h Dia 8 de fevereiro (2ªfeira); das 9h~12h</p> <p>〈TSUSHIN-SEI〉 Dia 4 (5ªfeira) e dia 5 (6ªfeira) de fevereiro; das 9h ~12h e das 13h~16h Dia 8 de fevereiro (2ªfeira); das 9h~12h</p>	Ver referência em ★
Dias dos exames	<p><b>Avaliação de conhecimentos : 15 de fevereiro (2ª feira)</b> <b>Entrevista; exame especial (tokushoku kensa), etc. : dias 15 (2ª feira), 16 (3ª feira) e 17 (4ª feira) de fevereiro</b></p> <p>※Dentre as datas acima citadas, seguir a data escrita na ficha de exame. * * Exame suplementar : 22 de fevereiro(2ªfeira)</p>	Colégio desejado
Divulgação dos aprovados Recebimento dos documentos para matrícula	<p>〈ZENNICHI-SEI〉 dia 1º de março (2ª feira);das 10h~12h</p> <p>〈TEIJI-SEI*〉 dia 1º de março (2ª a feira); das 15h~18h</p> <p>〈TSUSHIN-SEI〉 dia 1º de março (2ª a feira); das 10h~12h, 13h~15h</p>	Colégio desejado

\* Os 3 colégios Teiji-sei: Kenritsu Yokohama Meiho Koko, Kenritsu Sagami Koyokan Koko e Yokohama Shiritsu Yokohama Sogo Koko(municipal), realizarão seus exames na mesma hora dos exames dos colégios ZENNICHI-SEI.

\* \* Se algum candidato que se inscreveu para os exames de seleção geral ou seleção especial for contaminado pelo vírus da influenza ou outros, e por isso não puder fazer os exames de conhecimentos, poderá fazer os exames suplementares. Se quiser fazer esses exames suplementares, será preciso avisar o colégio escolhido até a manhã do dia do exame, sem falta.

### ★ Sobre a alteração do colégio desejado

- Pode-se efetuar a alteração somente uma vez.
- Para alterar o colégio desejado são necessários 2 procedimentos:
  - (1) Primeiro, deve ir ao colégio em que se inscreveu inicialmente e seguir os trâmites para receber os documentos necessários. ( Atenção: talvez seja necessário preencher novo formulário de requerimento. Pergunte na recepção do colégio.)
  - (2) Depois, leve e entregue os documentos recebidos em (1) no novo colégio de escolha (Atenção: na maioria dos casos, deve-se apresentar nova folha de entrevista.)

### Conteúdo das provas do exame de seleção comum

<b>ZENNICHI-SEI</b>	<p>① Realiza-se o exame de conhecimentos em 5 matérias: Inglês, Língua Pátria (japonês), Matemática, Ciências e Estudos Sociais. Entretanto, nas “<i>Creative School</i> ※”, não se realizam exames de conhecimentos.</p> <p>② Realiza-se uma entrevista.</p> <p>③ Há também escolas que realizam o exame especial ( <i>tokushoku kensa</i> ), o exame de habilidades e o exame de autoexpressão. ( Nos colégios em que se realizam o exame especial, <i>tokushoku kensa</i>, no exame de conhecimentos, poderá haver redução de 5 para 3 matérias.)</p>
<b>TEIJI-SEI</b>	<p>① Realiza-se o exame de conhecimentos em 3 matérias: Inglês, Língua Pátria (japonês) e Matemática.</p> <p>② Realiza-se uma entrevista.</p> <p>③ Há também escolas que realizam o exame especial ( <i>tokushoku kensa</i> ), o exame de habilidades e o exame de autoexpressão.</p>
<b>TSUSHIN-SEI</b>	<p>① Realiza-se uma entrevista ou prova de redação.</p>

※“*Creative School*” : *KENRITSU TANA KOKO, KENRITSU KAMARIYA KOKO, KENRITSU YOKOSUKA MINAMI KOKO* (Curso Regular), *KENRITSU OOI KOKO, KENRITSU YAMATO HIGASHI KOKO*, total de 5 escolas.

### Conteúdo das provas do exame de seleção para vagas especiais

Vagas especiais para estrangeiros residentes na província	<p>12 colégios <i>ZENNICHI-SEI</i> e 1 colégio <i>TEIJI-SEI</i> (☞ <b>pág. 13</b>)</p> <p>① Realiza-se o exame de conhecimentos em 3 matérias: Inglês, Língua Pátria (japonês) e Matemática.</p> <p>※ As questões da avaliação de conhecimentos estão em língua japonesa e os <i>kanjis</i> vêm acompanhados de <i>furigana</i>, ou seja, leitura em <i>hiragana</i>.</p> <p>② Realiza-se uma entrevista.</p>
Vagas especiais para alunos que voltaram do exterior	<p>8 colégios <i>ZENNICHI-SEI</i> (☞ <b>pág 13</b>)</p> <p>① Realiza-se o exame de conhecimentos em 3 matérias: Inglês, Língua Pátria (japonês) e Matemática.</p> <p>② Há prova de redação e uma entrevista.</p> <p>※No colégio <i>Kenritsu Yokohama Kokusai</i>, para o curso Internacional Baccalaureate, haverá exame especial “<i>tokushoku kensa</i>”.</p>

Observação 1) No “guia sobre o exame de seleção” (guia em língua japonesa, editado pelo Conselho de Educação da Província, que será distribuído para todos os alunos do 3ºano do *chugakko* das escolas públicas da província, em julho) está escrito o número de matérias do exame de conhecimentos e o conteúdo do exame especial, *tokushoku kensa*, de todos os colégios.

Observação 2) A pessoa que for aprovada no exame de seleção geral ou em um colégio privado não poderá se inscrever no exame de seleção *TEITSU BUNKATSU SENBATSU*. (☞ **pág. 14**)  
 ※ Mesmo que desista da matrícula, não poderá fazer nova inscrição.

Observação 3) O exame de conhecimentos terá 50 min. de duração para cada matéria. Se quiser mais tempo ou outras medidas especiais no exame geral é preciso fazer as devidas solicitações. (☞ **pág. 15**) As questões da avaliação de conhecimentos dos colégios *ZENNICHI-SEI* e *TEIJI-SEI* são diferentes.

Observação 4) Para saber qual será a abrangência do conteúdo das matérias que serão testadas no exame de conhecimentos do exame de seleção no ano de 2021, confira na homepage abaixo:

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/dc4/nyusen/nyusen/kanagawa.html>

**Como são selecionados os candidatos inscritos às vagas gerais (como são decididos os aprovados)**

**① Documentos sobre a seleção**

**Colégio em que há exame especial**

A Avaliação do <i>chugakko</i> (avaliação do relatório sobre o aluno)	B Soma das notas do exame de conhecimentos	C nota da entrevista	D nota do exame especial
Soma da avaliação em 5 níveis no 2ºano do <i>chugakko</i> . (soma total: 45 pontos) + 2 vezes a soma da avaliação em 5 níveis do 3ºano do <i>chugakko</i> . (vale no máximo 90 pontos)  ※ Existem colégio que valorizam mais determinadas matérias.	Soma das notas do exame de conhecimento (cada matéria vale no máximo, 100 pontos)  ※ Existem colégio que valorizam mais determinadas matérias.	nota da entrevista	nota do exame especial

**As notas de A, B, C serão convertidas, considerando que valem no máximo, 100 pontos cada** (nos colégios em que há exame especial, incluir D)

A. notas do <i>chugakko</i> → a (valor máximo:100 pontos)	B. soma total das notas do exame de conhecimentos → b (valor máximo: 100 pontos)	C nota da entrevista → c (valor máximo: 100 pontos)	D nota do exame especial → d (valor máximo: 100 pontos)
--	---	--	--

Cada colégio determina os valores da proporção ( f : g : h : i ) que será multiplicada às notas **a, b, c, d** para calcular **S**, conforme a fórmula abaixo (nos colégios que não realizam o exame especial, excluir **i** e **d**)

Proporção ( f : g : h : i )  
Cada colégio determina os valores de **f, g e h** de modo que a soma desses valores seja 10 e o valor de cada um seja um número inteiro igual ou maior que 2. **i** deve ser um número inteiro igual ou menor a 5 e é determinado pelos colégios que realizam o exame especial, *tokushoku kensa*.

$$\text{Valor total da soma } S = a \times f + b \times g + c \times h + d \times i$$

Exemplo da aplicação da proporção ( f : g : h : i )

Colégio A: valoriza as notas do *chugakko* e não realiza o exame especial, *tokushoku kensa*. ( 6 : 2 : 2 )

Colégio B : valoriza o exame de conhecimentos e não realiza o exame especial, *tokushoku kensa*. ( 3 : 5 : 2 )

Colégio C : valoriza a entrevista e o exame especial, *tokushoku kensa*. ( 3 : 3 : 4 : 4 )

※ Será divulgado no “Guia de Inscrição ao Exame de Seleção” o nome dos colégios, os valores da proporção adotada por cada um deles e a especificação das matérias valorizadas.

**② Como são decididos os aprovados. Após o término dos exames, cada colégio realiza uma reunião para decidir quem serão os aprovados pela 1ª seleção e 2ª seleção, em ordem.**

<b>1ªSeleção</b>	Seleciona-se em ordem, a partir da soma total <b>S</b> mais alta, até completar 90% das vagas disponíveis.
<b>2ªSeleção</b>	Não se utiliza <b>a</b> , a avaliação do relatório sobre o aluno e refaz-se o cálculo da soma total <b>S</b> utilizando <b>b</b> e <b>c</b> ( no colégio que realiza o exame especial, <i>tokushoku kensa</i> , inclui-se <b>d</b> ), para selecionar os aprovados às vagas restantes. ※ Aqui, cada colégio determina novo valor para <b>g</b> e <b>h</b> , de modo que cada um seja um número inteiro maior ou igual a 2, e sua soma seja 10.

※ Nos “Creative School” (☞ pág 11) e *Kenritsu Yokohama Meiho Koko, Kenritsu Sagami Koyokan Koko*, não se utiliza a avaliação do relatório sobre o aluno, selecionando-se de modo geral, todos os aprovados para as vagas disponíveis.

※ Nos colégios *TSUSHIN-SEI*, utiliza-se o relatório sobre o aluno e o resultado dos exames realizados, selecionando-se de modo geral, os aprovados para todas as vagas disponíveis.

※ Os colégios *ZENNICHI-SEI, TEJI-SEI* e *TSUSHIN-SEI*, incluirão em toda seleção, até mesmo os candidatos que não conseguiram apresentar algum documento ou não possuem a avaliação efetuada pelo *chugakko*.

※ No colégio *Kenritsu Kokusai Koko* ① e ② serão diferentes. Confirme sem falta as diferenças no Guia de Inscrição para os exames de seleção.

(2) Colégios que realizam a seleção especial para alunos estrangeiros residentes na província e alunos que retornaram do exterior

【Colégios que realizam a seleção especial para alunos estrangeiros】 12 Colégios ZENNICHI-SEI e 1 Colégio TEIJI-SEI

Nome dos colégios	Tipos de ensino	Cursos	Localização	Número de vagas do ano passado※
Kenritsu Tsurumi Sogo Koko	Zennichi-sei (tempo integral)	Curso Integrado Sistema de créditos	Yokohama-shi, Tsurumi-ku	20
Kenritsu Yokohama Seiryō Koko	Zennichi-sei	Curso Regular, Sistema de créditos	Yokohama-shi, Minami-ku	13
Kenritsu Kawasaki Koko	Zennichi-sei	Curso Regular Sistema de créditos	Kawasaki-shi, Kawasaki-ku	12
Kenritsu Daishi Koko	Zennichi-sei	Curso Regular, Sistema de créditos	Kawasaki-shi, Kawasaki-ku	10
Kenritsu Sagami-hara Yaei Koko	Zennichi-sei	Curso Regular Sistema de créditos	Sagami-hara-shi Chuo-ku	10
Kenritsu Hashimoto Koko	Zennichi-sei	Curso Regular	Sagami-hara-shi Midori-ku	10
Kenritsu Yamato Minami Koko	Zennichi-sei	Curso Regular	Yamato-shi	10
Kenritsu Isehara Koko	Zennichi-sei	Curso Regular	Isehara-shi	10
Kenritsu Zama Sogo Koko	Zennichi-sei	Curso Integrado, Sistema de créditos	Zama-shi	10
Kenritsu Aikawa Koko	Zennichi-sei	Curso Regular,	Aikawa-gun, Aikawa-machi	10
Kenritsu Sagami Koyokan Koko	Teiji-sei (por turnos)	Curso Regular Sistema de créditos	Zama-shi	De manhã 10
				De tarde 10
Yokohama Shiritsu Minato Sogo Koko	Zennichi-sei	Curso Integrado Sistema de créditos	Yokohama-shi Naka-ku	6
Yokohama Shiritsu Yokohama Shogyō Koko	Zennichi-sei	Curso Internacional	Yokohama-shi, Minami-ku	4

◎ No Colégio Kenritsu Sagami Koyokan Koko poderão fazer uma 2ª opção, escolhendo o outro período também.

【Colégios que realizam a seleção especial para alunos que voltaram do exterior】 8 Colégios ZENNICHI-SEI

Nome dos colégios	Tipos de ensino	Cursos	Localização	Número de vagas do ano passado※
Kenritsu Kanagawa Sogo Koko	Zennichi-sei	Curso Regular, Curso de Cultura Internacional Sistema de créditos	Yokohama-shi, Kanagawa-ku	10
Kenritsu Yokohama Kokusai Koko	Zennichi-sei	Curso de Assuntos Internacionais Sistema de créditos	Yokohama-shi, Minami-ku	20
		Curso Internacional Baccalaureate Sistema de créditos		5
Kenritsu Shinjo Koko	Zennichi-sei	Curso Regular	Kawasaki-shi, Nakahara-ku	10
Kenritsu Seisho Koko	Zennichi-sei	Curso Regular	Odawara-shi	10
Kenritsu Tsurumine Koko	Zennichi-sei	Curso Regular	Chigasaki-shi	15
Kenritsu Sagami-hara Yaei Koko	Zennichi-sei	Curso Regular Sistema de créditos	Sagami-hara-shi, Chuo-ku	5
Kenritsu Ishida Koko	Zennichi-sei	Curso Regular	Isehara-shi	10
Yokohama Shiritsu Higashi Koko	Zennichi-sei	Curso Regular Sistema de créditos	Yokohama-shi, Tsurumi-ku	10

※ O número de vagas em 2021 será divulgado no final de outubro pela Home Page do Conselho de Educação de Kanagawa, pelos jornais e outros meios de informação.

(3) Seleção *Teitsu bunkatsu* 【Realizada nos colégios de curso noturno *TEIJI-SEI* e *TSUSHIN-SEI*】

※ As pessoas que foram aprovadas no exame de seleção comum ou colégio particular, não podem prestar esse exame.

**Procedimentos, exames e agenda (Poderá haver alterações ou cancelamentos dependendo da situação decorrente da pandemia causada pelo novo coronavírus)**

Procedimento e exames	Datas	Local
Apresentação dos documentos de inscrição para o exame de seleção	〈 <i>Teiji-sei</i> 〉 Dia 3 de março (4ª feira); 14h ~ 19h Dia 4 de março (5ª feira); 14h ~ 16h 〈 <i>Tsushin-sei</i> 〉 Dia 3 de março (4ª feira); 9h~12h, 13h~17h Dia 4 de março (5ª feira); 9h ~ 12h, 13h~16h	Colégio desejado
Período para alteração do Colégio desejado	〈 <i>Teiji-sei</i> 〉 Dia 5 de março (6ª feira); 14h ~ 19h Dia 8 de março (2ª feira); 9h ~ 12h, 13h ~ 16h 〈 <i>Tsushin-sei</i> 〉 Dia 5 de março (6ª feira); 9h ~ 12h, 13h ~ 19h Dia 8 de março (2ª feira); 9h ~ 12h, 13h ~ 16h	Ver ★ abaixo
<b>Dias de Exame</b>	<b>Exame de conhecimentos : Dia 12 de março (6ª feira)</b> <b>Entrevista e Exame especial (<i>tokushoku kensa</i>):</b> <b>Dia 12 (6ª feira) e dia 15 (2ª feira) de março</b> ※Confirme o dia do seu exame na ficha de exame、	Colégio desejado
Divulgação dos aprovados na Seleção Recebimento dos documentos para matrícula dos aprovados	〈 <i>Teiji-sei</i> 〉 Dia 19 de março (6ª feira); 15h ~ 18h 〈 <i>Tsushin-sei</i> 〉 Dia 19 de março (6ª feira); 10h ~ 12h; 13h ~ 15h	Colégio desejado

★ **Sobre a alteração do colégio desejado**

- Pode-se alterar o colégio desejado somente uma vez.
- Para se alterar o colégio desejado são necessários 2 procedimentos:
  - ① Primeiro, ir ao colégio que escolheu anteriormente realizando os devidos procedimentos e receber os documentos. (Atenção: se for alterar sua inscrição para um colégio com um curso diferente da primeira escolha, é preciso fazer nova inscrição. Confirme na recepção do colégio.)
  - ② Depois, apresentar os documentos recebidos em ① no colégio em que deseja refazer a inscrição. (Atenção: deve entregar também nova folha de entrevista)

**Conteúdo do exame**

<i>TEIJI-SEI</i>	① Realiza-se a avaliação de conhecimentos em 3 matérias: Inglês, Língua japonesa e Matemática. Cada matéria com exame de 30 minutos de duração. ② Há uma entrevista. ③ Como parte do exame <i>tokushoku kensa</i> , há colégios que também realizam exame de habilidades e exame de autoapresentação.
<i>TSUSHIN-SEI</i>	① Realiza entrevista ou prova de redação.

**Seleção (como são selecionados os alunos aprovados)**

No colégio *TEIJI-SEI*, seleciona-se os candidatos para todas as vagas da mesma forma que na 1ª seleção do exame de seleção geral. (⇒ **pág. 12**) No colégio *TSUSHIN-SEI*, com o resultado da avaliação do relatório sobre o aluno e dos exames realizados, seleciona-se os candidatos para todas as vagas disponíveis.



#### (4) Sobre as Medidas Especiais no exame de seleção da inscrição geral

As pessoas que forem prestar exame na seleção de inscrição geral podem solicitar medidas especiais no exame. A solicitação pode ser feita em qualquer colégio público que realiza a seleção de inscrição geral.

##### 【Pessoas habilitadas a prestar o exame】

Em princípio, são as pessoas que vieram do exterior e estão há 6 anos ou menos no país (em 1º de fevereiro de 2021).

##### 【Modo de solicitação】

Apresentar o “Requerimento de solicitação de exame para pessoa cujo responsável é migrante vindo do exterior”. É necessário fazer essa solicitação **(com o formulário modelo 5)** tanto para o exame de seleção comum quanto para o exame de seleção *Teitsu-bunkatsu*. Esse documento é emitido em nome do diretor do *chugakko*. Consulte o **professor encarregado** o mais cedo possível. Pessoas que não estão matriculadas em um *chugakko* devem consultar o **colégio desejado o mais cedo possível**.

[ Medidas que podem ser solicitadas ]

- ① Exames com *furigana* (leitura em *hiragana*) nos *kanjis* das questões de avaliação de conhecimentos.
- ② Prolongamento da duração do exame de conhecimentos (até 1,5 vezes a duração normal).
- ③ Fala pausada e facilitada na entrevista.

★ Não é permitida a presença de intérpretes ou o uso/ porte de dicionários.

★ Aos candidatos que fizeram “inscrição às vagas especiais para pessoas estrangeiras residentes na província”, realizam-se exames com as medidas ① e ③ acima descritas, por isso, não é necessário fazer a solicitação de medidas especiais. Entretanto, se for reprovado e quiser fazer o exame de seleção *Teitsu-bunkatsu*, será necessário fazer a solicitação. Se existir a probabilidade de ter que prestar o exame de seleção *Teitsu-bunkatsu*, é melhor fazer a solicitação com antecedência.

★ Se houver outras razões, tais como dificuldades físicas, favor consultar o Conselho de Educação da Província.

##### 【Informações:】

Conselho de Educação de Kanagawa, Setor do Ensino Médio •

Grupo para Seleção de Alunos

☎ 045-210-8084 [linha direta, em língua japonesa]

## O QUE É NECESSÁRIO APÓS O INGRESSO NO COLÉGIO

### 10. Sobre as despesas escolares

Para estudar no Colégio é preciso pagar a anuidade escolar (parte da despesa educacional), assim como a taxa de matrícula.

#### Curso ZENNICHI-SEI

Taxa de matrícula	¥5.650
Anuidade escolar	¥118.800
Se receber o ※Auxílio financeiro para o pagamento de mensalidades de escolas do ensino médio e similares	¥0

#### Curso TEIJI-SEI ( ) no caso do Colégio Municipal de Yokohama

Taxa de matrícula	¥2.100 (¥1.200)
Anuidade escolar	¥32.400
Se receber o ※Auxílio financeiro para o pagamento de mensalidades de escolas do ensino médio e similares	¥0

(Os valores aqui citados são valores que foram cobrados em 1º de maio de 2020. Esses valores podem sofrer alteração, por isso, certifique-se com antecedência.)

※ Sobre o subsídio para o pagamento das mensalidades escolares veja [pág.17](#)

Os valores aproximados das despesas escolares em 1 ano são apresentados no quadro abaixo. (Entretanto, são valores de quem recebe o auxílio financeiro para o pagamento das mensalidades escolares)

Exemplos:

Colégio Público (Curso ZENNICHI-SEI)	aproximadamente ¥200.000	(no primeiro ano)
Colégio Público (Curso TEIJI-SEI)	aproximadamente ¥ 40.000	(no primeiro ano)
Colégio Privado (Curso ZENNICHI-SEI)	aproximadamente ¥800.000	(no primeiro ano)

Das despesas acima mencionadas, uma parte é gasta logo depois da aprovação (em março). No caso do curso *Zennichi-sei futsu-ka* (curso regular em tempo integral), gasta-se aproximadamente 100 mil ienes (com a compra de livros didáticos, material didático suplementar, uniforme do colégio e de educação física, tênis, etc.). Nos cursos de especialização *Senmon Gakka*, poderá ter outras despesas com as aulas práticas. Além disso, poderá haver despesas com o transporte até a escola, material escolar, atividades nos clubes *bukatsudo*, compra de maiô, calção de natação ou uniforme de judô, poupança para a viagem de formatura, etc.

Para a família que recebe o Auxílio Sustentado, *Seikatsu Hogo*, ou possui baixo rendimento (isenta do pagamento de impostos) existe o sistema de Bolsas de estudo aos estudantes do Nível Médio “*Kokosei-to Shogaku Kyufukin*” em que não é preciso devolver o valor recebido. A solicitação deve ser feita na escola em que for aprovado, em julho.

Existe ainda a Bolsa de estudos para as escolas de Nível Médio da Província de Kanagawa “*Kanagawa-ken Kotogakko Shogakukin*” e outras, destinadas aos alunos que estejam em dificuldades financeiras. Como bolsas de estudo existem 2 tipos de bolsas: as bolsas tipo subsídio (não há necessidade de devolução) e as bolsas tipo empréstimo (com necessidade de devolução). Existem determinadas condições para se receber essas bolsas por isso, se estiver interessado(a), deve verificar quais são essas condições .

## 11. Sobre o Subsídio escolar do Ensino Médio e similares

Este é um Sistema em que o governo subsidia a despesa com a mensalidade escolar das famílias de estudantes do Ensino Médio e escolas similares, para construir uma sociedade em que todos os estudantes do Ensino Médio possam se dedicar aos estudos sem preocupações. Esperamos que no futuro, estes jovens atuem com responsabilidade em larga escala, conscientes de que puderam estudar graças ao apoio de toda uma sociedade.

(※ Este subsídio não é um empréstimo por isso não precisa ser devolvido)

No caso de escolas públicas do ensino médio, se obtiverem a qualificação para receber esse auxílio financeiro não precisarão pagar as mensalidades escolares.

**Para utilizar esse sistema é necessário fazer os devidos procedimentos. Receberão explicações das Escolas em que ingressarem e elas lhes entregarão os documentos necessários para tais procedimentos.**

◎ Existem impressos traduzidos por isso, se precisar, consulte a escola em que for aprovado(a).

< Condições para receber esse subsídio >

- A pessoa da família em que o cálculo abaixo citado, calculado com base na renda dos responsáveis (pessoa com direito paternal; se houver pai e mãe, ambos) **for menor que ¥304.200**. (Esse valor corresponde a uma renda anual aproximada menor que 9,1 milhões de ienes. Fórmula do cálculo: (imposto municipal)valor taxado×6% - valor deduzido(após reajuste anual do imposto municipal)
- A pessoa da família que recebe o Auxílio Sustento, *Seikatsu Hogo*.

< Documentos para a solicitação >

- ① Formulário de solicitação (**será distribuído na escola do Ensino Médio na divulgação da lista de aprovados**)
- ② **Cópia do My Number Card de todos os responsáveis ( com direito paternal) ou outros documentos** (cartão My Number ou cartão com a notificação do número individual ou cópia do registro residencial (*jumin-hyo*) ou cópia do certificado de residência em que consta o número individual).

< Período para a solicitação > Como regra, 1 vez na matrícula ( o prazo será comunicado pelo colégio em que for aprovado)

【 Informações sobre o Subsídio para o pagamento das mensalidades escolares 】

- Secretaria do Colégio no qual deseja se matricular ou
- Conselho de Educação de Kanagawa, Setor de Finanças, Grupo de orientação financeira.  
☎ 045-210-8113 (linha direta, atendimento em língua japonesa)

## 12. Sobre o Sistema de Auxílio às Despesas Escolares e outros, para alunos que frequentam escolas privadas do nível médio

Para aliviar o ônus econômico de pais ou responsáveis de alunos que frequentam escolas privadas de nível médio, a Província de Kanagawa oferece um auxílio financeiro para o pagamento da taxa de matrícula e pagamento de mensalidades, que não precisam ser devolvidos. Entretanto, será necessário que paguem a matrícula e as mensalidades no procedimento da matrícula e somente depois do início das aulas, poderão receber esse auxílio financeiro.

(Exemplos)

- Para família que recebe *Seikatsu Hogo* ( auxílio sustento) ou família com rendimentos abaixo de ¥ 7 milhões, o valor do auxílio para a mensalidade escolar é de ¥ 444.000
- Para família cujos rendimentos estão abaixo de ¥ 7,5 milhões, o valor do auxílio para a mensalidade é de ¥ 193.200
- Para família cujos rendimentos estão abaixo de ¥ 9,1 milhões, o valor do auxílio para a mensalidade é de ¥ 118.800

Os exemplos acima citados são valores oferecidos para estudantes que moram na Província de Kanagawa e estudam em escolas privadas desta mesma Província.

O valor do auxílio será calculado sobre o valor padrão de rendimento dos responsáveis ( pessoa com direito paternal/ quando houver pai e mãe, de ambos). Para mais detalhes consulte o “Guia de seleção para escolas de nível médio da província.”

【Contato sobre o Sistema de Auxílio às despesas escolares de escolas privadas do nível médio】

*Ken Kodomo Mirai-bu Shigaku Shinko-ka Josei Group* (Grupo de Apoio às crianças que frequentam escolas privadas da Província)

Tel.: (045)210-3793 (direto/ em língua japonesa)

### 13. Sobre a Rematrícula no Curso Colegial (SAI-NYUGAKU)

#### ① Sobre a rematrícula “SAI-NYUGAKU”

”SAI-NYUGAKU” é a rematrícula ao colégio de alguém que estudou 1 ano ou mais no curso colegial, desistiu no meio e deseja voltar a estudar.

A pessoa que estava matriculada em colégio do exterior ( ou equivalente) e deseja ingressar em um colégio do Japão, deverá fazê-lo com o “SAI-NYUGAKU” (rematrícula). Poderá se matricular em escolas que têm vagas para “SAI-NYUGAKU”, após ser aprovado no exame de seleção (entrevista, avaliação de conhecimentos ou outros).

★ Para se matricular em um Colégio Público da Província de Kanagawa (ZENNICHI-SEI), a pessoa e seu responsável devem morar na província.

#### ② Para a rematrícula de quem veio do exterior.

É necessário ter concluído 10 ou mais anos de estudos em escolas do exterior. Segundo regra geral, a data para rematrícula escolar é dia 1º de abril, tendo feito a avaliação de conhecimentos, exame de língua japonesa e entrevista em março. Quando houver colégio com vagas para pessoas estrangeiras residentes na província, a pessoa que estiver qualificada para se inscrever à esta vaga, poderá solicitar a rematrícula. (Qualificação para poder se inscrever ➡ **pág.5**)

Após a aprovação nos exames, o diretor do colégio que aceitou a matrícula é quem decidirá qual série e qual classe deverá estudar.

#### 【 Informações: 】

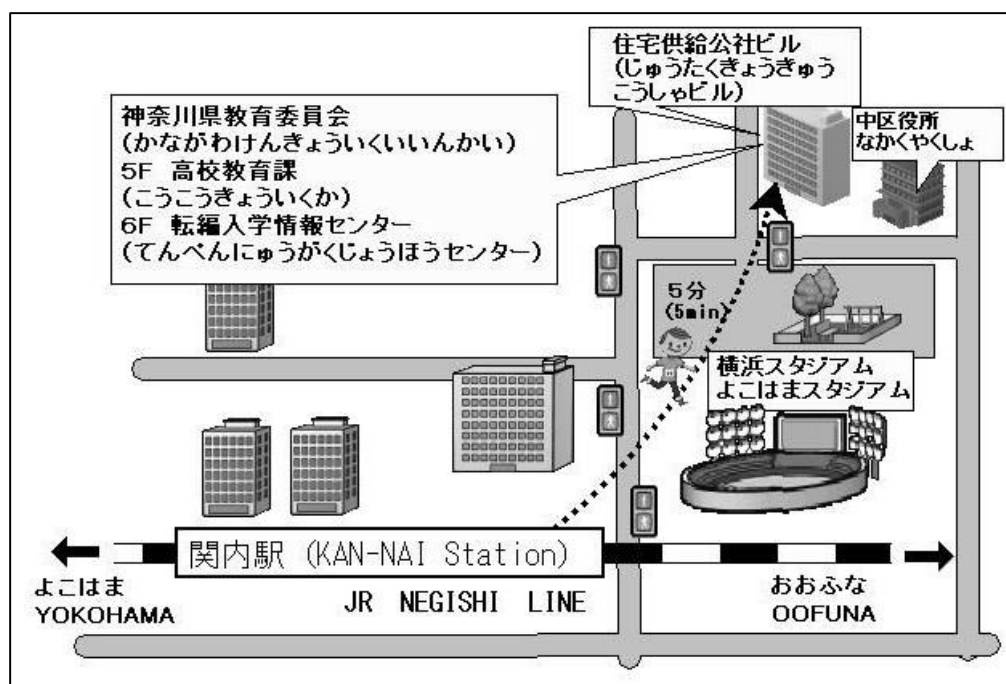
Kanagawa-ken, Kyoiku linkai, Tenpen-Nyugaku Joho Center ( Conselho de Educação da Província de Kanagawa, Centro de Informação sobre matrícula por transferência no meio do período escolar) Yokohama-shi, Naka-ku, Nihon Odori, 33. Edifício Kanagawa-ken, Jutaku Kyokyu Kosha 6º andar.

(Mapa ➡ **abaixo, nesta página**)

☎ 045-210-8235 [linha direta, em língua japonesa] De 2ª a 6ª feira, das 8h30 ~ 12h e 13h ~17h15

Neste ano por causa de mudanças de endereço, poderá também haver alteração nos telefones de contato.

Confirme na homepage, antes de se dirigir ao local.



## 14. Perguntas frequentes

Poderá encontrar as respostas nas páginas indicadas por ☞ .

1. O que é “*Zaiken waku* (seleção especial para estrangeiros de outras províncias)” ? Quais escolas têm “*Zaiken waku*”? ☞ **P.5, P.6, P.13**
2. No exame de seleção para as escolas de nível médio (prova de conhecimentos), tem provas de quais matérias? O que perguntam nas entrevistas? ☞ **P.8, P.11**
3. O que é “*Chossa shō*” (tipo de histórico escolar) ? ☞ **P.7** (A pessoa que se formou em escola fundamental do exterior não precisa apresentar o *Chossa sho*)
4. Quero prestar o exame de seleção do próximo ano mas até quando e quais são os procedimentos necessários? ☞ **P.3, P.4, P.9**
5. Ainda não estou seguro(a) quanto aos meus conhecimentos da língua japonesa. Existe alguma medida para facilitar o exame de conhecimentos e entrevista? ☞ **P.11, P.15**
6. Formei-me em uma escola fundamental II (*chugakko*) no exterior. Quais documentos serão necessários para eu prestar o exame de seleção para as escolas de nível médio da província de Kanagawa? ☞ **P.6, P.9**
7. Frequentava uma escola de nível médio no exterior. Posso ingressar no 2° ou 3° ano da escola de nível médio da província de Kanagawa? ☞ **P.18**
8. Posso prestar exame de seleção em outra escola de nível médio após ter sido aprovado(a) no exame da província? ☞ **P.11**
9. De quanto será minha despesa após a aprovação no exame de seleção? ☞ **P.16, P.17**

As respostas para as perguntas abaixo são diferentes para cada pessoa por isso consulte o Conselho de Educação da Província de Kanagawa.

10. Como escolher uma escola para fazer o exame de seleção?  
☞ Decida depois de ir pessoalmente à escola para ver se ela lhe agrada, se ela é o que você quer.
11. Não sei se devo fazer o exame para as vagas de quem mora na província (*zaiken waku*) ou de quem voltou do exterior (*kikoku waku*). Como posso saber?  
☞ Poderá saber verificando seu passaporte. (☞ P.6)
12. Que nota preciso tirar para ser aprovado(a) na escola desejada?  
☞ Não existe “ Se tirar nota ○○ será aprovado(a). “ Serão aprovados(as) os(as) candidatos(as) que conseguirem as maiores notas.
13. Se for reprovado(a) o que deverei fazer?  
☞ Existem várias oportunidades para prestar os exames de seleção. Leia atentamente a P.3 .
14. Ainda não tenho muitos conhecimentos da língua japonesa. Será que vou conseguir acompanhar as aulas da escola?  
☞ Existem escolas com aulas de língua japonesa para estrangeiros e aulas individuais de reforço aos alunos que estão tendo dificuldades.

にほんご ぼご ひと こうこうしんがく  
「日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス」

こんねんど じっし  
今年度は実施しません。

Neste ano não haverá reuniões explanatórias para  
“Orientação sobre o ingresso ao colégio às pessoas cuja língua materna  
não é a língua japonesa”.

かながわけん こうりつこうこうにゆうがくしゃせんぱつ たげん ごじょうほう  
神奈川県の公立高校入学者選抜の多言語情報を

つぎ ていきょう  
次のホームページで提供します。

Os alunos e responsáveis cuja língua materna  
não é a língua japonesa poderão encontrar as informações necessárias  
sobre os exames de seleção aos colégios públicos em diversas línguas,  
na próximo Homepage.

<http://me-net.or.jp/guidance/>

ホームページは9月にオープンします。

O Homepage será aberto em setembro.



こうこうにゆうしじょうほう たげんご  
高校入試情報 多言語ページ

にほんご (日本語)	English (英語)	中文 (中国語)
Español (スペイン語)	Português (ポルトガル語)	Tagalog (タガログ語)
한국어·조선어 번역판 (韓国朝鮮語)	ภาษาไทย (タイ語)	ភាសាខ្មែរ (カンボジア語)
नेपाली भाषा (ネパール語)	Tiếng Việt (ベトナム語)	